

MARILIA ALESI CACERES

Tradutora Brasileira Profissional • EN > PTBR

São Paulo, Brasil (GMT-3) • +5511949459446 • mac.translator@gmail.com • LinkedIn

SOBRE MIM

Tradutora brasileira de inglês para o português brasileiro, com formação em Psicologia e especialista nas áreas de tradução e revisão técnica e editorial, transcrição e pós-edição de tradução de máquina (MTPE). Profissional, detalhista, flexível, respeito a prazos e à confidencialidade de dados. Aprendo rapidamente e tenho domínio de diferentes ferramentas de tradução. Experiência com projetos científicos e acadêmicos.

EXPERIÊNCIA

Tradutora Freelancer, EN > PTBR

Set 2022 - Ago 2025

- Tradução técnica de artigos científicos em Análise do Comportamento Aplicada ao Transtorno do Espectro do Autismo.
- Aspectos psicológicos, fonoaudiológicos e ocupacionais.

Mediadora escolar, EN <> PTBR

Set 2022 - Ago 2025

- Preparação e revisão de conteúdo bilíngue em formato de texto.
 - Elaboração de materiais adaptados para rotina escolar e atividades pedagógicas.
-

FORMAÇÃO

Graduação, Psicologia

Jan 2019 - Dez 2023

Universidade Metodista de São Paulo, São Paulo, Brasil

- Aprofundamento em Análise do Comportamento e Desenvolvimento Infantil.

Tradutor do Zero

Ago 2025 - Atualmente

Curso livre, Vida de Tradutor, 60h, Brasil

- Aprimoramento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais e domínio de ferramentas CAT.
-

INFORMAÇÕES RELEVANTES

- **Serviços:** Tradução, Edição, Revisão, Pós-edição
- **Áreas de especialização:** Psicologia, Análise do Comportamento, Desenvolvimento Infantil
- **Idiomas:** Inglês > Português do Brasil
- **Habilidades:** atenção aos detalhes, controle de qualidade, domínio de regras gramaticais
- **Certificações:** C2 em Inglês
- **Softwares:** Smartcat, Matecat, Trados Studio, Pacote Office
- **Produtividade de tradução:** 2.000 palavras/dia